

МАЙДАНЮК Денис Викторович,

аспирант кафедры русского языка Одесского национального университета имени И. И. Мечникова;
Одесса, Украина;

e-mail: denismajdaniuk@gmail.com; моб.: +38-093-5291349

ЛОГОЭПИСТЕМА-ИДЕОНИМ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ НАРРАТИВА И. ИЛЬФА И Е. ПЕТРОВА

Аннотация. В статье рассматривается функционирование наименований объектов духовной деятельности человека в нарративе И. Ильфа и Е. Петрова в лингвокультурологическом аспекте. Нарратив И. Ильфа и Е. Петрова представляет уникальный материал для анализа реалий, используемых для описания русского социально-культурного пространства начала XX века. Идеонимы как совокупность различных категорий имени собственного, которые имеют денотаты в умственной, идеологической и художественной сфере человеческой деятельности, представляют собой сложное языковое явление. Они являются автономной, но не изолированной ономастической подсистемой языка, которая подчиняется общелингвистическим закономерностям, но обладает специфическими особенностями, обусловленными более глубоким, по сравнению с другими онимами, влиянием экстралингвистических факторов. Данная ономастическая единица отличается уникальным лингвокультурным содержанием. Называя имена, связанные с духовной сферой человеческой деятельности, употребляя для оценки и характеристики различных явлений окружающей действительности, идеонимы выполняют функцию логоэпистемы и являются следами культуры в языке или языка в культуре.

Ключевые слова: артионим, библионим, идеоним, лингвокультурологическое пространство, логоэпистема, нарратив, фильмоним.

Проблема функционирования имён собственных в художественной речи неоднократно привлекала внимание многих ученых. Проблематика исследований литературной ономастики как прогрессивного направления лингвистики опирается на солидную философскую и лингвистическую традиции (А. А. Реформатский, Л. В. Щерба, Ю. А. Карпенко, А. В. Суперанская, В. В. Виноградов, В. А. Кухаренко, О. И. Фоякова и др.). Долгое время в центре внимания исследователей находились литературные ономастиконы отдельных авторов. Другое направление литературной ономастики было посвящено исследованию отдельных разрядов литературных онимов, среди которых наибольшее внимание уделялось антропонимам и топонимам.

Проблематика, связанная с изучением периферийных разрядов имён собственных, обратила на себя внимание исследователей лишь в конце прошлого столетия (В. Д. Бондалетов, А. Л. Василевский, О. А. Дмитриев, Т. В. Евсюкова, Ю. А. Карпенко, Е. В. Кныш, И. В. Крюкова, Т. П. Романова и др.). Исследуя данные разряды, лингвисты отмечают слабую представленность в их единицах свойств имён собственных; наличие не характерных для них особенностей; неразработанность общепринятых оснований для выделения однородных групп, поддающихся четкой классификации; возможность сохранения их внутренней формы; неустойчивость и изменчивость под влиянием экстралингвистических факторов; реализацию в виде многокомпонентных наименований и аббревиатур.

Среди многочисленных разрядов имён собственных особо пристального внимания заслуживают имена, связанные с духовной сферой человеческой деятельности. К таким именам, прежде всего, следует отнести названия произведений искусства, которые изучает идеонимия.

Определяя идеонимы как совокупность различных категорий имени собственного, которые имеют денотаты в умственной, идеологической и художественной сфере человеческой деятельности [8], исследователи вместе с тем отмечают, что данные разряды собственных имён представляют собой сложное языковое явление, уяснение сущности которого связано с решением целого комплекса проблем. Идеонимы являются автономной, но не изолированной ономастической подсистемой языка, которая подчиняется общелингвистическим закономерностям, обладая однако специфическими особенностями, обусловленными более глубоким, по сравнению с другими онимами, влиянием экстралингвистических факторов. Идеоним как ономастическая единица отличается уникальным лингвокультурным содержанием.

Термин *идеоним* является родовым понятием, которое охватывает имена собственные, относящиеся к разным видам искусства, поэтому разряд идеонимов подвергается внутренней дифференциации: центральное место среди идеонимов занимают *библионимы* — «названия книг и произведений художественной литературы» [8, с. 42]) и *артионимы* — «названия произведений изобразительного и музыкального искусства» [8, с. 38]. Пока не терминованы в ономастических словарях названия художественных фильмов. Мы, вслед за Ю. Н. Подымовой [9], предлагаем именовать их фильмонимами.

Среди идеонимов более всего изучены заглавия литературных произведений — библионимы (Н. В. Губина [3], Н. В. Кожина [5], Ли Лицюнь [6], Д. Н. Медриш [7], Н. А. Фатеева [10] и др.), рассмотренные в функциональном, семантическом, структурном, литературоведческом аспектах. Если названиям художественных произведений посвящены многие научные исследования, среди которых немало монографий и диссертаций, то названия произведений живописи и музыки, а также названия фильмов в течение долгого времени оставались вне поля зрения лингвистов и практически не были предметом научного изучения, им посвящены лишь отдельные работы исследователей как А. В. Антропова [1], Е. А. Бурмистрова [2], Н. В. Кныш [4] и Ю. Н. Подымова [9].

Необходимость специального исследования данного разряда ономастической лексики связана с тем, что идеонимы ранее не рассматривались в лингвокультурологическом аспекте.

Цель нашего исследования — рассмотреть функционирование наименований объектов духовной деятельности человека в лингвокультурологическом пространстве нарратива Ильфа и Петрова. В этом плане данные номинации, употребляясь для оценки, характеристики различных явлений окружающей действительности, выполняют функцию логоэпистемы, являясь следами культуры в языке или языка в культуре.

Логоэпистемы-идеонимы — наименования объектов духовной деятельности человека (названия произведений художественной литературы и культуры) представлены достаточно широко в нарративе И. Ильфа и Е. Петрова. Логоэпистемы-идеонимы представлены в произведениях малого жанра художественной прозы И. Ильфа и Е. Петрова 3 подклассами:

1) логоэпистемы-библионимы — названия книг и произведений художественной литературы: **«1001 день, или Новая Шахерезада»** (заглавие цикла новелл Ильфа и Петрова, датированных 1929 годом), **«Горе от ума»** (*Беда произошла не оттого, что Посиделкин был глуп. Нет, скорее он был умен. В общем, произошло то, что уже бывало в истории народов и отдельных личностей, — горе от ума* [Бронированное место]), **«Аристократка»** (*Для смеха можно Зоценко, пусть сочинит чего-нибудь вроде «Аристократки», но в разрезе сахарной свеклы* [Когда уходят капитаны]), **«Граф Монте-Кристо»** (*Не понимаете? Тогда мы вам сейчас все объясним подробно. У нас есть сценарии. Сценарий сделан по роману Александра Дюма «Граф Монте-Кристо», но это не важно, мы ввели туда элементы открытия Америки* [Колумб причаливает к берегу]), **«Последний из могикиан»** (заглавие одного из фельетонов 1927-го года), **«Робинзон»** (один из фельетонов соавторов носит название «Как создавался Робинзон»), **«Соть»**, **«Мадам Бовари»** (*Жарко. По летнему времени трудно сочинить нечто массивное, многословное, высокохудожественное, вроде «Соти»*). Тянет написать что-нибудь полегче, менее великое, вроде **«Мадам Бовари»** [Литературный трамвай]), **«Как закалялась сталь»** (*Тоня окончила только школу-семилетку. Она любит художественную литературу, но «Как закалялась сталь» еще не успела прочесть* [Тоня]), **«Время, пространство, движение»**, **«Былое и думы»** (*Читали Никулина? — «Время, пространство, движение»? Читал. Мне нравится. Совсем как Герцен стал писать. Просто «Былое и думы»* [Литературный трамвай]), **«Сотьсаранчуки»** (— *Значит, так: Алексей Толстой, Гладков, Сейфуллина, потом на Л... ну, который «Сотьсаранчуки»... да, Леонов* [Когда уходят капитаны]), **«Время, вперед!»**, **«Энергия»**, **«Москва слезам не верит»**, **«Поднятая целина»**, **«Сталинадский архив»**, **«Скутаревский»**, **«Собственность»**, **«Цусима»**, **«Последний из удэге»**, **«Новые рассказы»** (*Лето урожайное по произведениям и весьма засушливое по критическим работам (джентльменство и немотивированное зачисление в шкафы, конечно, в счёт не идут). Вам нравится «Время, вперед!» Катаева? Вам нравится «Энергия» Гладкова? Вам нра... «Москва слезам не верит» Эренбурга? «Поднятая целина» Шолохова? «Сталинадский архив» Лапина и Хацревина? «Скутаревский» Леонова? «Собственность» Зозули? «Цусима» Новикова-Прибоя? «Последний из удэге» Фадеева? «Новые рассказы» Бабеля? Может быть, не нравится? Или одно нра, а другое не нра? Если так, то расскажите по возможности внятно и, главное, не скрывая своей литературной приязни или неприязни* [Мы уже не дети]), **«Вишневый сад»** (*Теперь все поглубело, гораздо стало уважительней. Теперь жарят прямо из «Вишневого сада»: «Дорогой, глубокоуважаемый шкаф». Лидин — глубокоуважаемый шкаф, и Панферов — шкаф, и Валентин Катаев <...> все зачислены в шкафы* [Мы уже не дети]), **«Похищение Европы»** Федина (... *возьмите литературу, — продолжал первый отдыхающий, — возьмите ленинградских писателей. Какая превосходная и увлекательная беллетристика. Например, «Похищение Европы» Федина. Вам нравится? Правда, замечательно?* [Разносторонний человек]), **ветка Палестины** (— *Ну, — строго спросил доктор, — скажи мне, ветка Палестины, в чём дело? Гром любил унащать речь стихотворными цитатами* [Необыкновенные истории из жизни города Колоколамска]), **«Анти-Дюринг»** (*Из помещения ячейки общества «Друг детей» вы ходит Никаноров, держа под мышкой «Анти-Дюринг»...* [Рождение ангела]), **«Три сестры»** (— *Длинное название! — сразу сказал толстый человек с превосходными зубами, принявший у Альберта его рукопись. — Надо сократить. Пусть будет просто «Три сестры»* [Пташечка из Межрабпомфильма]);

2) логоэпистемы-фильмонимы — названия кинофильмов: **«Старое и новое»** (*Ещё каких-нибудь три года тому назад, в то розовое обольстительное утро, когда Эйзенштейн и Александров в сопровождении ассистентов, экспертов, администраторов, уполномоченных и консультантов выехали на первую съемку «Старого и нового», уже тогда было отлично известно, что нет ничего омерзительнее и пошлее < ... > стандартов* [1001-я деревня]), **«Медвежья свадьба»** (*Однако обнаружилось, что эти жанры благополучно существуют. Афиши бесперебойно объявляли о новых художественно-показательных боевиках с минаретами, медвежьими свадьбами, боярышнями и хромыми барами* [Пятая проблема]), **«Избушка на Байкале»** (... *зазвенели колокольчики бесчисленных троек, и розовое облако снежной пыли взметнулось на Губшоссе. Это двигался из Витебска на Камчатку караван кинорежиссеров на съемку картины «Избушка на Байкале»* [Необыкновенные истории из жизни города Колоколамска]), **«Весёлая канарейка»** (— *Уже есть у нас точно такая картина, — называется «Весёлая канарейка», сам Кулешов снимал* [Пташечка из Межрабпомфильма]);

3) логоэпистемы-артионимы — названия произведений изобразительного и музыкального искусства: **«Отдыхающая Венера»** (— *Эту грудь надо свести на нет < ... > Велика. Я бы даже сказал — громадна, товарщи, громадна. — Совсем не громадная. Маленькая, классическая грудь.*

Афродита Анадиомена. Вот и у Кановы «Отдыхающая Венера»... [Саванарыло]), «Сорочинская ярмарка» (Лена Бачкова сделалась стахановкой, перекрыла все нормы и на Октябрьскую годовщину получила в подарок ленинградский патефон и десять пластинок, в том числе «Спасибо, сердце» и «Гопак» из оперы «Сорочинская ярмарка» в исполнении симфонического оркестра [Тоня]), «Гугеноты» (Председатель лжеартеля ударил по оконной раме, как Рауль де-Нанжи в четвертом действии оперы «Гугеноты», и предстал перед толпой [Необыкновенные истории из жизни города Колоколамска]).

В сатирико-юмористическом нарративе И. Ильфа и Е. Петрова звучат названия произведений представителей европейского изобразительного и музыкального искусства XIX века (Антонио Кановы, Джакомо Мейербера, П. М. Мусоргского) и названия фильмов советских кинорежиссёров, современников писателей-сатириков (В. Зазубрина, Л. Кулешова, А. Луначарского, С. Эйзенштейна). Однако, в целом, в текстах художественных произведений И. Ильфа и Е. Петрова логоепистемы-артионимы и логоепистемы-фильмонимы не составляют значимый в количественном отношении подкласс логоепистем-идеонимов.

Большую часть логоепистем-идеонимов, представленных в нарративе писателей составляют логоепистемы-библионимы, что объясняется принадлежностью И. Ильфа и Е. Петрова к литературной среде. В рассказах, очерках и фельетонах сатириков фигурируют названия произведений художественной литературы, принадлежащие как перу классиков мировой литературы (А. Дюма, Г. Флобер, А. П. Чехов), так и перу молодых авторов, современников И. Ильфа и Е. Петрова (Ф. В. Гладков, Л. М. Леонов, Л. В. Никулин, А. А. Фадеев). Нарратив И. Ильфа и Е. Петрова представляет уникальный материал для анализа реалий, используемых для описания русского социально-культурного пространства начала XX века. Мастерское использование логоепистем-идеонимов позволило И. Ильфу и Е. Петрову передать в рассказах, очерках и фельетонах индивидуальное мироощущение и создать неповторимую картину мира.

Литература

1. *Антропова А. В.* Названия американских, английских и российских кинофильмов: сопоставительная характеристика и проблемы перевода: дис. ... канд. филол. наук / А. В. Антропова. — Екатеринбург, 2008. — 217 с.
2. *Бурмистрова Е. А.* Названия произведений искусства как объект ономастики: дис. ... канд. филол. наук / Е. А. Бурмистрова. — Волгоград, 2006. — 204 с.
3. *Губина Н. В.* Поэтика заглавий в прозе Е. И. Замятина (Название — текст — метатекст): дис. ... канд. филол. наук / Н. В. Губина. — Барнаул, 2006. — 195 с.
4. *Кныш Е. В.* Лингвистический анализ наименований кинофильмов в русском языке: дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Кныш. — О., 1992. — 191 с.
5. *Кожина Н. В.* Заглавие художественного произведения: структура, функция, типология (на материале русских произведений XIX–XX веков): дис. ... канд. филол. наук / Н. В. Кожина. — М., 1986. — 229 с.
6. *Лицунь Ли.* Структура, семантика и прагматика заглавий художественных произведений: дис. ... канд. филол. наук / Ли Лицунь. — М., 2003. — 184 с.
7. *Медриш Д. Н.* Чингиз Айтматов: Поэтика заглавий / Д. Н. Медриш // Проблемы художественности и анализ литературных произведений. — Пермь, 1989. — Вып. 1. — С. 17–19.
8. *Подольская Н. В.* Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. — М.: Наука, 1988. — 187 с.
9. *Подымова Ю. Н.* Названия фильмов в структурно-семантическом и функционально-прагматическом аспектах: дис. ... канд. филол. наук / Ю. Н. Подымова. — Майкоп, 2006. — 205 с.
10. *Фатеева Н. А.* О лингвопоэтическом и семиотическом статусе заглавий стихотворных произведений (на материале русской поэзии XX века) / Н. А. Фатеева // Поэтика и стилистика. 1880–1990. — М.: Наука, 1990. — С. 109–122.

References

1. *Antropova A. V.* Nazvanija amerikanskih, anglijskih i rossijskih kinofil'mov: sopostavitel'naja harakteristika i problemy perevoda: dis. ... kand. filol. nauk / A. V. Antropova. — Ekaterinburg, 2008. — 217 s.
2. *Burmistrova E. A.* Nazvanija proizvedenij iskusstva kak ob'ekt onomastiki: dis. ... kand. filol. nauk / E. A. Burmistrova. — Volgograd, 2006. — 204 s.
3. *Gubina N. V.* Pojetika zaglavij v proze E. I. Zamjatina (Nazvanie — tekst — metatekst): dis. ... kand. filol. nauk / N. V. Gubina. — Barnaul, 2006. — 195 s.
4. *Knysh E. V.* Lingvisticheskij analiz naimenovanij kinofil'mov v russkom jazyke: dis. ... kand. filol. nauk / E. V. Knysh. — O., 1992. — 191 s.
5. *Kozhina N. V.* Zaglavie hudozhestvennogo proizvedenija: struktura, funkcija, tipologija (na materiale russkih proizvedenij XIX–XX vekov): dis. ... kand. filol. nauk / N. V. Kozhina. — M., 1986. — 229 s.
6. *Licjun' Li.* Struktura, semantika i pragmatika zaglavij hudozhestvennyj proizvedenij: dis. ... kand. filol. nauk / Li Licjun'. — M.: RGB, 2003. — 184 s.
7. *Medrish D. N.* Chingiz Ajtmatov: Pojetika zaglavij / D. N. Medrish // Problemy hudozhestvennosti i analiz literaturnykh proizvedenij. — Perm', 1989. — Vyp. 1. — S. 17–19.
8. *Podol'skaja N. V.* Slovar' russkoj onomasticheskoj terminologii / N. V. Podol'skaja. — M.: Nauka, 1988. — 187 s.
9. *Podymova Ju. N.* Nazvanija fil'mov v struktorno-semanticheskom i funkcional'no-pragmaticheskom aspektah: dis. ... kand. filol. nauk / Ju. N. Podymova. — Majkop, 2006. — 205 s.
10. *Fateeva N. A.* O lingvopojeticheskom i semioticheskom statuse zaglavij stihotvornyh proizvedenij (na materiale russkoj poezii XX veka) / N. A. Fateeva // Pojetika i stilistika. 1880–1990. — M.: Nauka, 1990. — S. 109–122.

МАЙДАНЮК Денис Вікторович,

аспірант кафедри російської мови Одеського національного університету імені І. І. Мечникова; Одеса, Україна;
e-mail: denismajdaniuk@gmail.com; моб.: +38-093-5291349

ЛОГОЕПИСТЕМА-ІДЕОНІМ У ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНОМУ ПРОСТОРІ НАРАТИВУ І. ІЛЬФА ТА Є. ПЕТРОВА

Анотація. У статті розглянуто функціонування найменувань об'єктів духовної діяльності людини в наративі І. Ільфа та Є. Петрова в лінгвокультурологічному аспекті. Наратив І. Ільфа та Є. Петрова є унікальним матеріалом для аналізу реалій,

які використовуються для опису російського соціально-культурного простору початку ХХ ст. Ідеоніми як сукупність різних категорій власного імені, які мають денотати в розумовій, ідеологічній та художній сфері людської діяльності, являють собою складне мовне явище. Вони є автономною, але не ізольованою ономастичною підсистемою мови, яка підпорядковується загальнолінгвістичним закономірностям, але має специфічні особливості, що зумовлені більш глибоким, у порівнянні з іншими онімами, впливом екстралінгвістичних чинників. Ця ономастична одиниця відрізняється унікальним лінгвокультурним змістом. Називаючи імена, пов'язані з духовною сферою людської діяльності, використовуючись для оцінки та характеристики різних явищ навколишньої дійсності, ідеоніми виконують функцію логоепістем і є слідами культури в мові або мови в культурі.

Ключові слова: артіонім, бібліонім, ідеонім, лінгвокультурологічний простір, логоепістема, нарратив, фільмонім.

Denys V. MAIDANIUK,

Postgraduate student of the Russian Language Department of Odessa I. I. Mechnikov National University; Odessa, Ukraine;
e-mail: denismajdaniuk@gmail.com; mob.: +38 093 5291349

THE LOGOEPISTEME-IDEONYM IN THE LINGUAL AND CULTURAL SPACE OF NARRATIVE IN ILF AND PETROV'S WRITINGS

Summary. The names of objects of spiritual functioning of human activities in the narrative of Ilf and Petrov in linguocultural aspect are examined. Narrative of Ilf and Petrov is a unique material for the analysis of the realities used in describing of the Russian socio-cultural space of the early XX century. Ideonyms as a collection of different categories of proper name that have denotations in the intellectual, ideological and artistic activities, represent a complex linguistic phenomenon. They are autonomous, but not isolated onomastic language subsystem, which is subordinate to the general linguistic laws, but has specific features due to deeper than other onyms influence of extra-linguistic factors. This onomastic unit differs by unique linguocultural content. Nominating names associated with the spiritual activities and being used for evaluation and characterization of different phenomena of reality, ideonyms fulfill the function of logoepistemes, being the traces of culture in language or languages in culture.

Key words: artionym, biblionym, ideonym, linguocultural space, logoepisteme, narrative, filmonym.

Статтю отримано 21.05.2014 р.

УДК 811.161.1'373.46

ДРОБЫШЕВА Наталья Львовна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры авиационного английского языка Национального авиационного университета; Киев, Украина;
e-mail: nat.d@list.ru; тел.: +38-0674988117

ВОПРОСЫ КАТЕГОРИАЛЬНОГО АНАЛИЗА НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Аннотация. Категориальный подход к изучению терминов расширяет возможности для проведения междисциплинарных исследований языков для специальных целей. В работе выделены максимально общие понятия широкой семантики, относящиеся к ономастической категории субстанции, являющиеся универсальными общенаучными общетехническими категориями. Наиболее широко в сфере науки и техники представлены такие категории (классы объектов): вещества, материалы, изделия, устройства, приборы, аппараты, агрегаты, системы, установки, сооружения, машины, — выполняющие когнитивную, классифицирующую, систематизирующую и другие функции в специальных предметных областях. Проведён анализ взаимосвязи научно-технических терминов различной степени обобщённости с общетехническими категориями. Показано, что категории формируют вокруг себя классы терминов, интегрированные по категориальным признакам на основе общего концепта. Они организуют отдельный уровень в понятийно-предметной иерархии специальной предметной области. В качестве родового понятия данные категории используются для обозначения объектов научно-технической сферы. Выделенные категории служат опорой и ориентиром профессионального мышления и профессиональной деятельности.

Ключевые слова: категория, категориальный анализ, термин, научно-техническая терминология, классификация.

Вопросы категоризации относятся к числу основных как при исследовании человеческого сознания, так и в лингвистике, где особый интерес приобретает изучение свойств категоризации в естественных языках. Возможность категоризации основывается на способности человеческого сознания объединять предметы и явления окружающей действительности по определённым признакам в классы, выделять сходные черты разных предметов и явлений, группировать и классифицировать их. Как подчёркивает Дж. Лакофф: «Идея о том, что категории определяются общими свойствами, исходит не просто от нашей наивной теории категоризации — это прежде всего важнейший практический инструмент, являющийся принадлежностью нашего мышления» [6, с. 143].

Представляя собой разновидность мыслительной деятельности человека, категории непосредственно связаны с познанием окружающей действительности, с умением группировать и классифицировать окружающие объекты и явления на разряды и классы, а через них осмысливать, понимать и интерпретировать окружающий мир.

Терминологии как иерархически организованные многоуровневые многоплановые, многофункциональные, адаптивные системы [1; 2; 9; 10] отражают категориальный аппарат конкретных областей знания, репрезентируют профессиональные картины мира. При этом категории как важнейшие поня-